

La Lettre Jèrriaise 21.06.2021

Bouônjour bouonnes gens, ch'est Ben Spink tch'a l'pliaïsi d'vos présenter La Lettre Jèrriaise aniet, Sanm'di lé vîngt-six d'Juîn, deux mille vîngt-tch-ieune.

Eh bein, tchi pliaïsi d'vaie l'solé acouo dans l'ciel et combein qu'ch'est mangnifique d'aver les jours si longs comme j'avons à chu temps d'l'année, dans l'mitan d'l'Été. Véthe, ch'est un mio triste qué les jours s'en vont dév'nîn pus courts, achteu qué j'avons pâssé la Saint Jean et lé vîngt-tch-ieune dé Juîn, lé jour l'pus long d'l'année, ou l'solstice s'ous voulez.

Mais, j'espéthe qué j'éthons un tas d'cauds et brilliants jours dévânt nous. Pour ma lettre aniet, j'avais l'idée que j'pâl'lais entouor chein qué j'faisons pour l'ensîgn'nie et la promotion du Jèrriais achteu. J'avons un tas d'choses en allant. J'sommes siêx maît's et maîtresses achteu et j'éthons eune nouvelle maîtresse au mais d'Septembre. Dans l's écoles, les maît's et maîtresses sont à faithe un tas d'difféthentes choses.

Par exempl'ye, iun d'nos projets achteu, tch'a nom Alentou d'Jèrri, ch'est d'ensîgnî des leçons ès arlévées dans quatre écoles primaithe tchi duthent deux heuthes, et tch' încliuent un mio d'l'histouaithe et d'la géographie d'Jèrri, au même temps qu'apprendre du Jèrriais, bein seux. J'ensîgnons étout un mio d'la musique, d'la dans'sie et d'la chant'tie Jèrriaise. L'idée est qu'les jannes gens s'en vont apprendre du Jèrriais au même temps d'gângni eune miyeuthe compréhension d'l'Île où'est qu'i'd'meuthent.

Un aut' projet qué j'avons achteu ch'est d'ensîgnî des groupes des êfants parmi les pus jannes dans eune école primaithe. Preunmiéthement, i' faut les aîdgi à amender lus Angliais, épis i' s'en vont êt' prêt pour apprendre un mio d'Jèrriais. J'espéthons qu' si j'ensîgnons des mousses si jannes, i' s'en vont apprendre lé Jèrriais pus aîsiement pus tard. Nou vèrra!

Dans chîng écoles, j'avons étout des pallions, tchi sont des leçons tchi prannent pliaiches auprès l'jour d'ensîgn'nie à l'êcole. Ches leçons là sont des leçons raîque pour l'ensîgn'nie d'la langue et i' duthent entre trente et quarante-chîn minutes. J'avons des leçons dans l's écoles s'gondaithe étout et, achteu qu'j'avons pus d'maîtresses, j'espéthons qu'j'éthons pus d'étudgiants dans ches écoles quand l'année académique tchi veint c'mench'cha au mais d'Septembre.

Et bein seux, j'avons des leçons pour les adultes étout. J'é stèrtînmes deux nouvelles clâsses pour les c'menchants dreinement et i' 'taient tout plieines hardi vite! Dé pus, j'avons un aut' huitaine dé gens tchi sont sus la liste d'attente pour jouaindre la préchainne clâsse dé c'menchants, probabliément au S'tembre. J'avons des clâsses étout pour les adultes tchi sont pus avanchis.

J'espéthons étout d'aver, bêtôt, d's applycâtions et des sites d'ithangnies pour les ordinnateurs, pour les cheins tchi veulent apprendre lé Jèrriais. Ch'est partitchuliéthement împortant pour les jannes gens et les cheins tchi n'ont pon hardi d'temps, d'aver d'tchi en lîngne pour qu'i' pièssent apprendre quand i' veulent.

Au même temps qu'tout ch'na, j'sommes à faithe un tas pour la promotion d'la langue. Achteu, j'sommes à faithe du travas pour asseûther qu'lé Gouvèrnement du Rouoyaume Unni s'en va ratifier la Charte Ôropéenne pour les Langues Régionales et Minnoritaithe dé la part du Jèrriais.

Et pour finni, des bouonnes nouvelles! J'éthons bêtôt un nouveau groupe pour la convèrsation en Ville, au work-café Santander à Charing Cross. La preunmié réunnion s'en va êt' Lundi lé chîn d'Juillet à l'heuthe du dîner entre eune heuthe et deux heuthes, et les sessions s'en vont continuer duthant l'été. Ch'na veurt dithe qué j'pouôrrêmes caqu'ter en Jèrriais châque jour d'la s'maine entre Lundi et Vendrédi achteu. Tchi mangnifiques nouvelles!

Eh bein, j'pouôrrais bein continuer à janmais mais né v'la assez pour aniet. À bêtôt et à la préchainne!

La Lettre Jèrriaise 21.06.2021

Hello everyone, it's Ben Spink who has the pleasure to present La Lettre Jèrriaise to you today Saturday 26th June, 2021.

Well, what a pleasure to see the sun in the sky again and how wonderful it is to have such long days as we have at this time of year, in midsummer. True, it's a bit sad that the days are becoming shorter, now that we're past midsummer's day, the longest day of the year, or the solstice if you want.

But I hope that we will have many warm and bright days ahead of us. For my letter today, I had the idea that I would talk about what we're doing for the teaching and promotion of Jèrriais now. We have many things happening. We are six teachers now and we will have a new teacher in September. In the schools, the teachers are doing lots of different things..

For example, one of our projects at this time, which is called Alentou d'Jèrri (Around Jersey), is to teach lessons in the afternoons in four primary schools that last two hours, and which include a bit of Jersey history and geography as well as learning some Jèrriais, of course. We also teach a bit of Jersey music, dancing and singing. The idea is that young people will learn some Jèrriais whilst gaining a better understanding of the island in which they live.

Another project that we have now is teaching groups of the youngest children in one primary school. Firstly, we have to help them to improve their English, then they will be ready to learn a bit of Jèrriais. We hope that if we teach such young children, they will learn Jèrriais more easily later. We will see!

In five schools, we also have some pallions, which are lessons that take place after the school day. These lessons are only for the teaching of Jèrriais and they last between 30 and 45 minutes. We also have lessons in secondary schools and now that we have new teachers, we hope we will have more students in these schools when the next academic year begins in September.

And of course, we have adult lessons too. We started two new beginners' classes recently and they were full very quickly! Furthermore, we have another eight people who are on the waiting list to join the next beginners' class, probably in the autumn. We also have adult classes for those student who are more advanced.

We also hope we will soon have some computer apps and websites for Jèrriais learners. It's particularly important for young people and those who don't have much time to have something online so that they can learn whenever they want to.

At the same time as all that, we are doing a lot of language promotion. At the moment, we are doing some work to ensure that the UK Government will ratify the European Charter for Regional and Minority Languages on behalf of Jèrriais.

And to finish, some good news! We will soon have a new conversation group in town at the Santander work café at Charing Cross. The first meeting will be on Monday 5th July at lunchtime between 1pm and 2pm and the sessions will continue throughout summer. That means we are now able to chat in Jèrriais every day of the week Monday to Friday. What great news!

Well, I could well continue forever but that's enough for today. Goodbye and until the next time.